

北京 1日目

北京に向かって出発しよう

北京 第1天▶ 出発!

Action 1 ● 北京に向かって出発

Action 2 ● ホテルにチェックイン

Action 3 ● 北京の地下鉄に乗ってみよう

Action 1

北京に向かって出発

CD 01 ウェルカムメッセージ

乗務員：各位旅客，欢迎您今天乘坐寰宇一家成员日本航空公司 683 次航班前往北京。请您将安全带系好。本次航班的预定飞行时间是 4 小时 10 分钟。

根据日本民航法的有关规定，机内禁止吸烟和使用手机等电子物品。坐在紧急出口旁的旅客请注意，当遇到紧急脱离的情况时，请您协助乘务员。在您前座椅的背袋里，有一份详细的说明书，请您参阅。祝您旅途愉快。谢谢！

覚えておきたい単語

旅客 (lǚkè)	旅行客	紧急出口 (jǐnjǐ chūkǒu)	非常口
乘坐 (chéngzuò)	(乗り物に) 乗る	脱离 (tuōlí)	脱する、離脱する
航空公司 (hángkōng gōngsī)	航空会社	协助 (xiézhù)	協力する
航班 (hángbān)	便 (びん)、フライト	乘务员 (chéngwùyuán)	乗務員、クルー
前往 (qiánwǎng)	行く、赴く	座椅 (zuòyǐ)	座席
安全带 (ānquándài)	シートベルト	参阅 (cānyuè)	参照する
飞行时间 (fēixíng shíjiān)	飛行時間		

まずは、成田国際空港から日本航空683便に乗って北京へ向かおう。機内搭乗後のウェルカムメッセージから、離陸、着陸前、着陸後のフェアウェルメッセージまで、客室乗務員のアナウンスを聞き取ってみよう。

登場人物 日本航空の客室乗務員の女性

状況 成田空港で、乗客が飛行機内に搭乗した後に流れる最初の機内アナウンス

客室乗務員：皆様、今日もワンワールドメンバー日本航空をご利用くださいましてありがとうございます。この便は日本航空683便、北京行きでございます。シートベルトをしっかりとお締めください。北京までの飛行時間は、4時間10分を予定しております。

携帯電話など電波を発する電子機器の使用、また化粧室での喫煙は、法律で禁止されております。「非常口座席」にお座りのお客様には、緊急脱出の際の援助をお願いいたします。シートポケットの「安全のしおり」もどうぞ一読ください。それでは、どうぞゆっくりお過ごしください。



各位旅客

gèwèi lǚkè

皆様

空港や飛行機、長距離バスなどで、旅行客に対して案内をするときの呼びかけの言葉。「位」とは人を数える量詞で、敬意を含んだ言い方なので、「各位」とすると「皆様」といったオフィシャルで使える丁寧な表現になる。「各位」単独で使ったり、「各位＋〈名詞〉」で使ったりする。たとえば、「各位朋友」、「各位领导」、「各位先生」、「各位小姐」など、呼びかける相手に合わせて使い分ける。

祝您旅途愉快。

Zhù nín lǚtú yúkuài.

どうぞ旅をお楽しみください。

旅行する人に向けた「はなむけ」として定番の表現。「祝您～」とは、「～でありますように」「～をお祈りいたします」といった意味で、手紙やメールを締めくくる言葉としてもよく用いられる。「祝你一路顺风。」(道中ご無事で、「祝您工作顺利。」(お仕事が順調でありますように)、「祝你成功。」(成功をお祈りいたします)などのように使う。

CD 02 離陸時のアナウンス

乗務員：各位旅客，本架客机马上就要起飞了。请您再检查一下安全带是否已经系好。谢谢！

CD 03 着陸前のアナウンス

乗務員：各位旅客，大约在 15 分钟以后，客机将到达北京首都国际机场。请您将安全带系好。并请您不要使用洗手间。

从现在开始，到您离开飞机之前，请不要使用任何电子物品。同时，请收起您的桌子、座椅靠背、搁脚架、以及个人用电视机和遥控器。

现在北京的天气情况为晴，气温摄氏 18 度。谢谢！

CD 04 フェアウェルメッセージ

乗務員：各位旅客，本架客机已经抵达北京首都国际机场。现在当地的时间是中午 12 点 45 分。请您在系好安全带的指示灯熄灭之前，不要离开您的座位。

为了您和其他旅客的安全，在打开行李架的时候请小心，以防止行李滑落。同时请您在离开客舱以后再打开您的手机电源。

登場人物 日本航空の客室乗務員の女性

状況 離陸直前に機内で流れるアナウンス

客室乗務員：この飛行機は、間もなく離陸いたします。シートベルトをもう一度お確かめください。

登場人物 日本航空の客室乗務員の女性

状況 飛行機が着陸態勢に入る際、シートベルトサイン点灯後に流れる機内アナウンス

客室乗務員：この飛行機は、ただいまからおよそ15分で着陸いたします。シートベルトをしっかりとお締めください。なお、化粧室の使用はお控えください。

これから先、飛行機をお降りになるまでの間、すべての電子機器の電源をお切りください。また、座席の背、テーブル、足置き、個人用テレビ並びにコントローラーをもとの位置にお戻しください。

北京の天気は、晴れ、気温は18度でございます。

登場人物 日本航空の客室乗務員の女性

状況 飛行機が北京首都国際空港に着陸した後に流れる機内アナウンス

客室乗務員：皆様、ただいま北京首都国際空港に着陸いたしました。時刻は午後12時45分でございます。シートベルト着用のサインが消えるまで、座席にお座りのままでお待ちください。

また、上の棚をお開けになる際には、手荷物が滑り出ることもございますので十分ご注意ください。なお、携帯電話の電源は、飛行機をお降りになりましてからお入れください。

各位旅客，再次感谢您今天能够乘坐寰宇一家成员日本航空公司的航班。谢谢！

CD 05 降機時のアナウンス

乗務員：各位旅客，谢谢您的耐心等待，现在请您从客舱前方下机。下机时，请您再检查一遍是否已经带齐了所有的随身行李。谢谢！

覚えておきたい単語

客机 (kèjī)	旅客機	客舱 (kècāng)	(船・飛行機の) 客室、 キャビン
指示灯 (zhǐshìdēng)	表示灯		
熄灭 (xīmiè)	(明かりが) 消える	下机 (xiàjī)	飛行機を降りる
行李架 (xínglijia)	荷物棚、荷台	随身行李 (suǐshēn xínglǐ)	手荷物
滑落 (huáluò)	滑り落ちる		

皆様、今日もワンワールドメンバー日本航空をご利用くださりまして、ありがとうございました。

登場人物 日本航空の客室乗務員の女性

状況 乗客が飛行機から降りるときに
流れる機内アナウンス

客室乗務員：皆様お待たせいたしました。前方のドアからお降りください。お降りの際は、お忘れ物をなさいませぬよう、ごゆっくりお支度ください。



谢谢您的耐心等待

Xièxie nín de nàixīn děnghòu.

長らくお待ちいただきありがとうございます。

「谢谢您～」は感謝を表す丁寧な表現。「谢谢您的热心帮助。」(手助けいただきありがとうございます)、「谢谢您送我回家。」(家まで送っていただきありがとうございます)などと、さまざまなシチュエーションで使うことができる。

ホテルにチェックイン

CD 06 京倫飯店に到着

客人：你好，我叫孙霞。我已经预订了贵店的房间。

总服务台：您好！孙小姐。欢迎您来到京伦饭店。我可以看一下您的身份证件吗？

客人：可以。

总服务台：好的。谢谢您！我在电脑中已经找到您的预订。您这次预定的是我们饭店的豪华间。您住两天是吗？

客人：是的。

总服务台：嗯，您这回预订的房间是两张床的房间。不知道您是否喜欢大床的房间呢？

客人：嗯，喜欢大床的房间。

总服务台：好的。请问您吸烟吗？

客人：不吸烟。

总服务台：（房间有）在我们饭店房间有面街和背街的区别。面街您晚上可以看到长安街的灯光。背街是比较安静的。请问您喜欢哪一种类型的房间？

客人：我喜欢比较安静的一种。

总服务台：好的。那我为您安排在背街，好吗？

客人：好。

市中心部にある京倫飯店は地下鉄駅にも近く、観光に便利。2006年8月に全館リニューアルし、いっそう快適になった。チェックイン時の会話、フロントでの問い合わせ、スタッフによるホテルの説明を聞いてみよう。

登場人物

フロント係：ホテルの「ベストスマイル」に選ばれたという若い女性スタッフ
 ゲスト：北京を初めて訪れた年配の中国人女性の孫さん

状況

ホテルに到着した女性がチェックインするところ

客：こんにちは。孫霞と申します。部屋を予約したのですが。

フロント：はい、孫様。京倫飯店へようこそ。身分証を見せていただけますでしょうか。

客：ええ。

フロント：はい、ありがとうございました。パソコンでご予約の確認がとれました。今回ご予約いただいたのはデラックスルームです。2泊でよろしいでしょうか。

客：はい。

フロント：今回ご予約いただいたのはツインのお部屋ですが、ダブルベッドのほうがよろしいでしょうか？

客：ええ、ダブルベッドがいいです。

フロント：承知いたしました。お煙草は吸われますか。

客：吸いません。

フロント：当ホテルの部屋は大通りに面している側と面していない側とがございます。通りに面している側ですと夜は長安街の夜景をご覧いただけます。面していない側のほうは比較的静かです。どちらがよろしいですか。

客：静かなほうがいいです。

フロント：承知いたしました。では通りに面していない側でよろしいでしょうか。

客：はい。

总服务台：好的，您这次入住的房价是 897。请问您的押金是用信用卡支付，还是现金支付？

客人：哦，我是用信用卡支付。

总服务台：好的。我可以拷贝一下您的信用卡吗？

客人：可以。

フロント：お部屋のお値段は897元になります。デポジットのお支払いはカードになさいますか、現金になさいますか。

客：カードをお願いします。

フロント：カードのコピーを取らせていただいてもよろしいでしょうか。

客：ええ。

覚えておきたい単語

预订 (yùdìng)	予約する	安静 (ānjìng)	物音がなく静かである
身份证件 (shēnfèn zhèngjiàn)	身分証	入住 (rùzhù)	入居する、宿泊する
电脑 (diànnǎo)	コンピュータ	房价 (fángjià)	宿泊料金
豪华间 (háohuájān)	デラックスルーム	押金 (yājīn)	保証金、デポジット
大床 (dàchuáng)	ダブルベッド	信用卡 (xìnyòngkǎ)	クレジットカード
吸烟 (xīyān)	タバコを吸う	支付 (zhīfù)	支払う
面 (miàn)	面する	现金 (xiànjīn)	現金
背 (bèi)	背にする	拷贝 (kǎobèi)	コピーする



我叫孙霞。我已经预订了贵店的房间。

Wǒ jiào Sūn Xiá。Wǒ yǐjīng yùdìng le guǐdiàn de fángjiān。
こんにちは。孫霞と申します。部屋を予約したのですが。

チェックインのときの決まり文句。「你好。我是用〇〇的名字，订了这里的房间。」（こんにちは。〇〇の名前で部屋を予約しました）という表現もよく使うので、あわせて覚えておこう。

我可以看一下您的身份证件吗？

Wǒ kěyǐ kàn yíxià nín de shēnfèn zhèngjiàn ma?
身分証を見せていただけますでしょうか。

相手が誰であるか、社会的・法律的な身分を確認する際の丁寧な表現。一般的には「有身份证吗？」（身分証明書はありますか?）という表現を使うことが多い。「身份证件」とは「身分を証明するもの」という意味だが、「身份证」だと中国籍の人間なら誰もが持っている身分証を指す。「我可以（動詞）一下～吗？」（～してもいいでしょうか）は、「我可以借用一下电脑吗？」（パソコンをお借りしてもいいでしょうか）などと、相手に対して丁寧に許可を求める場合に使える表現だ。

不知道您是否喜欢大床的房间呢？

Bù zhīdao nín shìfǒu xǐhuan dàchuáng de fángjiān ne?

ダブルベッドのほうがよろしいでしょうか？

「不知道您是否～呢？」（～でしょうか）は、相手に確認を求めるときの丁寧な表現。「不知道你是否了解这件事呢？」（この件は了解していらっしゃいますでしょうか）、「不知道你今晚是否有其它的约会呢？」（今晚は何かほかのお約束があたりでしょうか）といった具合に用いる。

请问您吸烟吗？

Qǐngwèn nín xīyān ma?
お煙草は吸われますか。

係員が客を部屋や席などに案内する際、喫煙するかどうかを確認する表現。同じ意味で「您抽烟吗？」という表現もよく使う。最近では、中国大都市のホテルや、おしゃれなレストランなどでも禁煙のところが増えてきた。

请问您的押金是用信用卡支付，还是现金支付？

Qǐngwèn nín de yājīn shì yòng xìnyòngkǎ zhīfù, háishi xiànjīn zhīfù?
デポジットのお支払いはカードになさいますか、現金になさいますか。

「押金」とはデポジットのこと。中国のホテルはチェックインのときデポジットを支払う必要があり、これはカードでも現金でも大丈夫だ。「是～？ 还是～？」（～ですか、それとも～ですか?）は、相手に選択してもらう際の表現。「是用人民币支付？ 还是用外汇支付？」（人民元で支払いますか、それとも外貨で支払いますか）、「你是吃面包，还是吃面条？」（パンにしますか、麺にしますか）といった具合に用いる。

客人：我想打扰你一下。我想去天安门广场看看，应该怎么走呢？

总服务台：在京伦饭店 2 分钟的路程，有一个地铁站。您可以在那里乘坐地铁，直接到达天安门。大约有 5 分钟的路程，在那里有一站，中间不用倒车，可以直接到达。还有，可以乘坐公交车，在饭店门口处有 1 路或者是 4 路公交车，您也可以直接到达过去，但是，在上班的高峰期，有时候会堵车。所以，乘坐地铁是比较方便快捷的一种方法。所以，我建议您可以直接乘坐地铁过去。

客人：哦。谢谢！那么我们京伦饭店周围有哪些特色餐厅吗？

总服务台：有。在京伦饭店 5 分钟的路程处有一个秀水街。在那里新开了一家餐厅，叫全聚德餐厅。是主要是吃烤鸭的地方。很多外国客人过来，都是要点名到那里去尝尝这里的烤鸭，是很有特色的。还有，在建国门有火锅。不知道您是否愿意喜欢吃。在冬天吃（起）火锅是非常舒服的。所以，您打出租车可以直接过去。

客人：噢，谢谢您！我一定去尝尝。

总服务台：好的。

客人：我因为来北京第一次，我想我回去的时候，一定给朋友们带一点我们北京的特产。我想问，周围有哪些地方可以买到北京比较有特色的茶叶，名茶一类的东西？

总服务台：名茶一类的，在离饭店不远处，有一个贵友商场，在一层有一家吴裕泰小商品店，那里有绿茶和花茶，还有各种风味的茶叶，是比较不错的。还有，在北京，（有）马连道是一家大的茶叶街，也可以乘坐出租车是最方便的。可以过去看一下。

客人：噢，非常感谢您这么详细的介绍。

总服务台：不客气。

登場人物

フロント係:ホテルの「ベストスマイル」
に選ばれたという若い女性スタッフ

ゲスト:北京を初めて訪れた年配の中国
人女性の孫さん

状況

フロントで孫さんが観光地への
行き方や、おすすめレストラン
などについて尋ねているところ

客：すみません、天安門広場に行くにはどうしたらいいですか？

フロント：ホテルから2分のところに地下鉄の駅がございます。そこから一本で天安門まで行くことができます。所要時間は5分程度で、目的地にも駅があり、乗り換えはございません。また路線バスもありまして、ホテル前の1番か4番のバスで行くことができます。ただ、ラッシュの時間帯は渋滞することがございます。地下鉄が便利で早いので、地下鉄をおすすめします。

客：そうですか。ありがとう。それと、京倫飯店の近くにどこかいい北京名物のレストランはありませんか。

フロント：はい、ございます。ホテルから5分ほどのところにある秀水街に新しくオープンした全聚徳というレストランは、北京ダックがメインで、外国からのお客様がよく召し上がっています。北京ならではのお料理です。また、建国門に火鍋のお店がございます。お口に合うかどうかわかりませんが、冬に火鍋をいただくのは体が温まって心地よいものです。店へはタクシーで行くことができます。

客：どうもありがとうございます。行ってみます。

フロント：はい。

客：北京は初めてなので、友人たちにお土産を買って帰りたいのですが、この近くに北京ならではのお茶、有名なお茶などが買えるところがありますか？

フロント：有名なお茶ですと、ホテルから少し行ったところにある貴友商場というデパートの1階に、吳裕泰というお店がございます。緑茶や花茶など、さまざまな茶葉を扱っていて、なかなかいいです。あとは馬連道という大きなお茶の間屋街がありまして、タクシーで行くのが一番便利です。こちらをご覧になるのもいいと思います。

客：詳しく説明していただいて、ありがとうございます。

フロント：どういたしまして。

客人：好，再见！

总服务台：再见！

覚えておきたい単語

路程 (lùchéng)	道のり	建议 (jiànyì)	提案する
倒车 (dǎochē)	乗り換える	烤鸭 (kāoyā)	北京ダック
公交车 (gōngjiāochē)	路線バス	火锅 (huǒguō)	鍋料理、寄せ鍋
高峰期 (gāofēngqī)	ラッシュアワー	特产 (tèchǎn)	特産品
堵车 (dǔchē)	車が渋滞する	茶叶 (cháyè)	茶葉
快捷 (kuàijié)	速い、すばやい		

客：それじゃまた。

フロント：行ってらっしゃいませ。



我想去天安门广场看看，应该怎么走呢？

Wǒ xiǎng qù Tiān'ānmén guǎngchǎng kànkàn, yīnggāi zěnmě zǒu ne?

天安門広場に行きたいのですが、どのように行けばいいですか？

道を尋ねるときのフレーズ。「请问，去天安门广场怎么走？」（すみません、天安門広場までどう行ったらいいですか）といった表現もよく使うので覚えておこう。



- 「全聚德」は、中国各地に多くのチェーン店を持つ、北京ダックの老舗レストラン。
- 「马连道茶叶街」は、ここ10年ほどの間にお茶の間屋街として発展したストリート。お茶関連の専門店が軒を連ね、茶葉や茶器などを市価より安く購入することができる。
- 「打出租车」、「打车」（タクシーに乗る、タクシーをひろう）の「打」は北京地域でよく使う言葉で、「坐」の意味。
- 「在北京马连道是一家大的茶叶街」は、正しくは「北京马连道是一条很大的茶叶街」。
- 「也可以乘坐出租车是最方便的」は、正しくは「也可以乘坐出租车，坐出租车是最方便的」。

CD 08 ホテルの説明を聞く

接待人：你好！我们饭店在去年经过装修后，在8月份重新开业。现在为您介绍的是我们饭店行政楼层的房间。这个是我们为客人准备的小酒吧。为客人提供了很大的方便，我们行政楼层是一张大床的房间。

行政楼层的房间的卫生间改善比较大。这块透明玻璃是以前没有的，这样方便客人（在）躺在浴缸里就可以看电视了，非常人性化。

我们饭店有五个餐厅。分别是：一层的泰妃苑西餐厅、还有铁板烧餐厅、还有二层的桃李中餐厅和四层的小食街、还有四层的樱花屋日本餐厅。

如果你要其他的服务，你可以打我们的服务中心的电话。电话是29。

登場人物

スタッフ：京倫飯店のフロントクラークとして働く男性スタッフ

状況

ホテルの男性スタッフが、エグゼクティブルームとホテル館内の説明をしているところ

スタッフ：こんにちは。当ホテルは去年改修工事を実施し、今年8月よりリニューアルオープンいたしました。では当ホテルエグゼクティブフロアのお部屋をご紹介します。こちらはお客様用のミニバーです。また快適さをご提供するため、エグゼクティブルームはダブルベッドとなっております。

エグゼクティブルームのバスルームも大きく改修いたしました。この透明ガラスは以前にはなかったもので、こうすることでバスタブにつかたままテレビをご覧いただくことができ、お客様本位のつくりとなっております。

当ホテル内には、1階の「タイフィーガーデン」と鉄板焼レストラン、2階の中華料理「桃李」、4階の軽食レストランに、日本食レストラン「桜花屋」、と5つのレストランがございます。

何か御用がございましたら、サービスセンターまでお電話ください。番号は29です。

覚えておきたい単語

装修 (zhuāngxiū)	改装する	躺 (tǎng)	横たわる、寝そべる
重新开业 (chóngxīn kāiyè)	リニューアルオープンする	浴缸 (yùgāng)	バスタブ
小酒吧 (xiǎojiǔbā)	ミニバー	西餐厅 (xīcāntīng)	西洋レストラン
卫生间 (wèishēngjiān)	化粧室	铁板烧 (tiěbǎnshāo)	鉄板焼き
改善 (gǎishàn)	改善する	中餐厅 (zhōngcāntīng)	中華レストラン
玻璃 (bōli)	ガラス	服务中心 (fúwù zhōngxīn)	サービスセンター



这是我们为客人准备的小酒吧。

Zhè ge shì wǒmen wèi kèrén zhǔnbèi de xiǎojiǔbā.

こちらはお客様用のミニバーです。

「为客人准备」(お客様のために用意する)、「为客人提供」(お客様のために提供する)といった表現は、ホテルをはじめとするサービス業でよく用いられる決まり文句。「为+〈人〉+〈動詞〉」(〜のために〜する)も使いまわしのきく便利な表現なので覚えておこう。「我们为您提供送餐服务。」(私どもではルームサービスを提供いたします)、「孩子们为老人准备了生日礼物。」(子供たちはお年寄りのために誕生日プレゼントを用意した)などのように用いる。

这样方便客人躺在浴缸里就可以看电视了。

Zhèyàng fāngbiàn kèrén tǎngzài yùgānglǐ jiù kěyǐ kàn diànshì le.

そうすることでバスタブにつかったままテレビをご覧いただくことができます。

正しくは、「就可以」を「这样」の後ろに置いて、「这样就可以方便客人躺在浴缸里看电视了。」「可以」を「能」に置き換えて「这样就能方便客人躺在浴缸里看电视了。」と言うこともできる。「这样就可以～」 「这样就能～」は「こうする(そうする)ことで～できる」という意味で、「这样就能掌握情况。」(そうすることで状況を把握することができる)などのように用いる。

如果你要其它的服务，你可以打我们的服务中心的电话。

Rúguǒ nǐ yào qítā de fúwù, nǐ kěyǐ dǎ wǒmen de fúwù zhōngxīn de diànhuà.

何か御用がございましたら、サービスセンターまでお電話ください。

チェックインの際に、ホテルの従業員がよく使う表現。「有事，请与服务中心联系。」(何かあればサービスセンターまでご連絡ください)という表現も一般的。



- 「小食街」は「食べ歩きストリート」といった意味。ホテルやデパート内にある「小食街」はフードコートに近い。

リニューアルで より快適になった「京倫飯店」



北京の外資系ホテルとしては老舗の京倫飯店

≫ 抜群のロケーション

今回録音にご協力いただいた京倫飯店（ジンルンホテル）は、日本航空系ホテルチェーン「ニッコー・ホテルズ・インターナショナル」傘下の4つ星ホテル。1984年開業と、北京で最も早い時期にオープンした外資系ホテルの一つである。

京倫飯店があるのは北京空港から車で30分ほどの北京市中心部「建国門外エリア」だ。付近には各国の大使館や外国人用マンション、オフィスビルが立ち並び、北京でも国際色豊かなエリアとなっている。友誼商店や秀水街シルクセンターも近く、高級ブランドショップやショッピングモールに入った国際貿易センターも徒歩数分で行くことができる。地下鉄1号線「国貿」駅も徒歩2分ほどの距離にあり、観光やショッピングに絶好のロケーションとなっている。

また、ホテルが面している大通りは、北京市中心部を東西に横切る「長安街」という北京のメインストリート。客室は、この長安街に面している側と面していない側とがあるので、夜景を楽しみたい人は長安街側、夜は静かに休みたい人は長安街に面していない側と、予約時やチェックイン時にリクエストしてみるといいだろう。



バスタブにつかっままテレビが楽しめるエグゼクティブルーム



録音に協力してくれたフロントスタッフの黒さん(左)と孫さん(右)

≫ 2006年8月に全館改装

京倫飯店は、2006年8月に全館改装を終えてリニューアルオープンしたばかり。開業して20年以上の安心感あるホスピタリティはそのままに、近代設備が整えられてより機能的に、より快適に生まれ変わった。

643ある部屋全室で高速インターネット接続が可能で、ノートパソコンを持参している場合は、机に設置されたLANケーブルにつなぐだけでインターネットに接続することができる(有料)。

また、7階に設けられたビジネスセンターにもコンピュータがあり、自分のパソコンがなくてもネット閲覧やメールチェックなどが可能。レーザープリンター、コピー機、ファクスなどOA機器もそろっているので、出張で滞在するビジネスマンにとっては心強い。

≫ 安心のサービスと充実の付帯施設

京倫飯店は日系ホテルということで、日本人スタッフも常駐している。現在はフロントと営業を合わせて5名の日本人スタッフが勤務しているとのこと。日本語の通じるスタッフがいるというのは、海外では何かと心強い。宿泊客もやはり日本人が多く、通常で3割強だそうだ。部屋のテレビで日本語のBS放送も見ることができるのもうれしい。

館内には、西洋料理「タイフィーガーデン」、広東料理「桃李」、中国家庭料理「四合軒」、鉄板焼「御苑」、日本料理「櫻花屋」と5つのレストランのほか、室内プールやフィットネスジム、マッサージルームなども完備。移動の拠点としてだけでなく、ゆったりとしたホテルライフも満喫できる。

京倫飯店(ジンルンホテル)

京倫飯店

住所：北京市建国門外大街3号

電話：010-6500-2266

URL <http://www.jinglunhotel.com/>

日本地区予約センター：

フリーダイヤル 0120-58-2586

<http://www.jalhotels.com/jp/>

アクセス：地下鉄1号線「国貿」駅から徒歩2分

北京の地下鉄に乗ってみよう

CD 09 車内アナウンスを聞く

广播：欢迎乘坐地铁2号线列车。列车运行前方是崇文门站。下车的乘客请提前做好准备。崇文门站是换车站，去往瓷器口、东单方向的乘客，请在崇文门站下车，沿换乘通道换乘地铁5号线列车。各位乘客，为了您和他人的安全，请不要携带易燃易爆的危险品进站上车。谢谢合作。

覚えておきたい単語

乘坐 (chéngzuò)	(乗り物に) 乗る	乘客 (chéngkè)	乗客
列车 (lièchē)	列車	换乘通道 (huànché tōngdào)	乗り換え用通路
运行 (yùnxíng)	運行する	携带 (xiédài)	携帯する
提前 (tíqián)	早める	易燃 (yírán)	燃えやすい
换车站 (huànchézhàn)	乗換駅	易爆 (yìbào)	爆発しやすい
去往 (qùwǎng)	～へ行く	危险品 (wēixiǎnpǐn)	危険物

オリンピック開催もあって、北京では地下鉄の建設が急ピッチで進められ、2007年12月現在で、1号線と2号線、八通線、5号線、13号線の5本が開通している。料金は07年10月より、なんと一律2元!

登場人物

録音された音声。実際には中国語に続き、英語も入る

状況

地下鉄2号線が崇文門駅に到着する前に流れる車内アナウンス

車内アナウンス：2号線にご乗車いただきありがとうございます。次は崇文門です。お降りになるお客様はご準備ください。崇文門は乗換駅です。瓷器口、東単方面へお出かけのお客様は崇文門で下車し、乗り換え用通路に沿って5号線にお乗り換えください。また、皆様の安全のため、可燃物や爆発物はお持ち込みになりませんよう、よろしくお願いたします。



列车运行前方是崇文门站。

Lièchē yùnxíng qiánfāng shì Chóngwénmén zhàn.

次は崇文門です。

「次の駅は～です」という場合に、北京の地下鉄のアナウンスでは「列车运行前方是～」という。これが上海の地下鉄だと「下一站～」となる。どちらも同じ意味なので慣れておくといいだろう。

为了您和他人的安全，请不要携带易燃易爆的危险品进站上车。

Wèile nín hé tārén de ānquán, qǐng búyào xiédài yírán yìbào de wēixiǎnpǐn jìnzhàn shàngchē.

皆様の安全のため、可燃物や爆発物はお持ち込みになりませんよう、よろしくお願いたします。

「为了～，请不要～」は、「～のため、～しないでください」という禁止の意味の丁寧な表現。「为了花草的生长，请不要随便进入草地。」(草花の成長のため、みだりに芝生のなかに入らないでください) などのように、注意事項によく用いられる。日常会話のなかでは「为了」「请」を使わずに単に「不要～」(～しないで) と言うことも多い。

